

Joe Hill, Gabriel Rodriguez
Locke & Key, Vol. 3: Crown of Shadows
LOCKE & KEY is™ and script © Joe Hill, art © Idea and Design Works, LLC.
All Rights Reserved. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC
Originally published as LOCKE & KEY: CROWN OF SHADOWS Issues #1—6

Хилл, Джо.
X45 Ключи Локков. Том 3. Корона Теней / Джо Хилл, Габриэль Родригез ; [пер. с англ. М. К. Сороченко]. — Москва : Эксмо, 2020. — 160 с. : ил. — (Комиксы. Современная классика).

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-104381-0

© Сороченко М., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание

КОМИКСЫ. СОВРЕМЕННАЯ КЛАССИКА

Джо Хилл, Габриэль Родригез

КЛЮЧИ ЛОККОВ
Том 3
КОРОНА ТЕНЕЙ

Ответственный редактор *Надежда Молитвина*
Перевод *Максима Сороченко*
Компьютерная верстка *Радика Садыкова*
Художественный редактор *Радий Фахрутдинов*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорртаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибутор и представитель по приему претензий на продукцию,
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат: сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»
www.eksmo.ru/certification

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 24.12.2019. Формат 72x108¹/₁₆

Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,4.

Доп. тираж 4000 экз. Заказ

ISBN 978-5-04-104381-0



9 785041 043810 >

16+



В электронном виде книгу издательства вы можете
купить на www.litres.ru

ЛитРес:
одни клики до книг™






КОРОНА ТЕНЕЙ

КЛЮЧИ ЛОККОВ

ТОМ 3

СЦЕНАРИЙ
ДЖО ХИЛЛ

РИСУНОК
ГАБРИЭЛЬ РОДРИГЕС

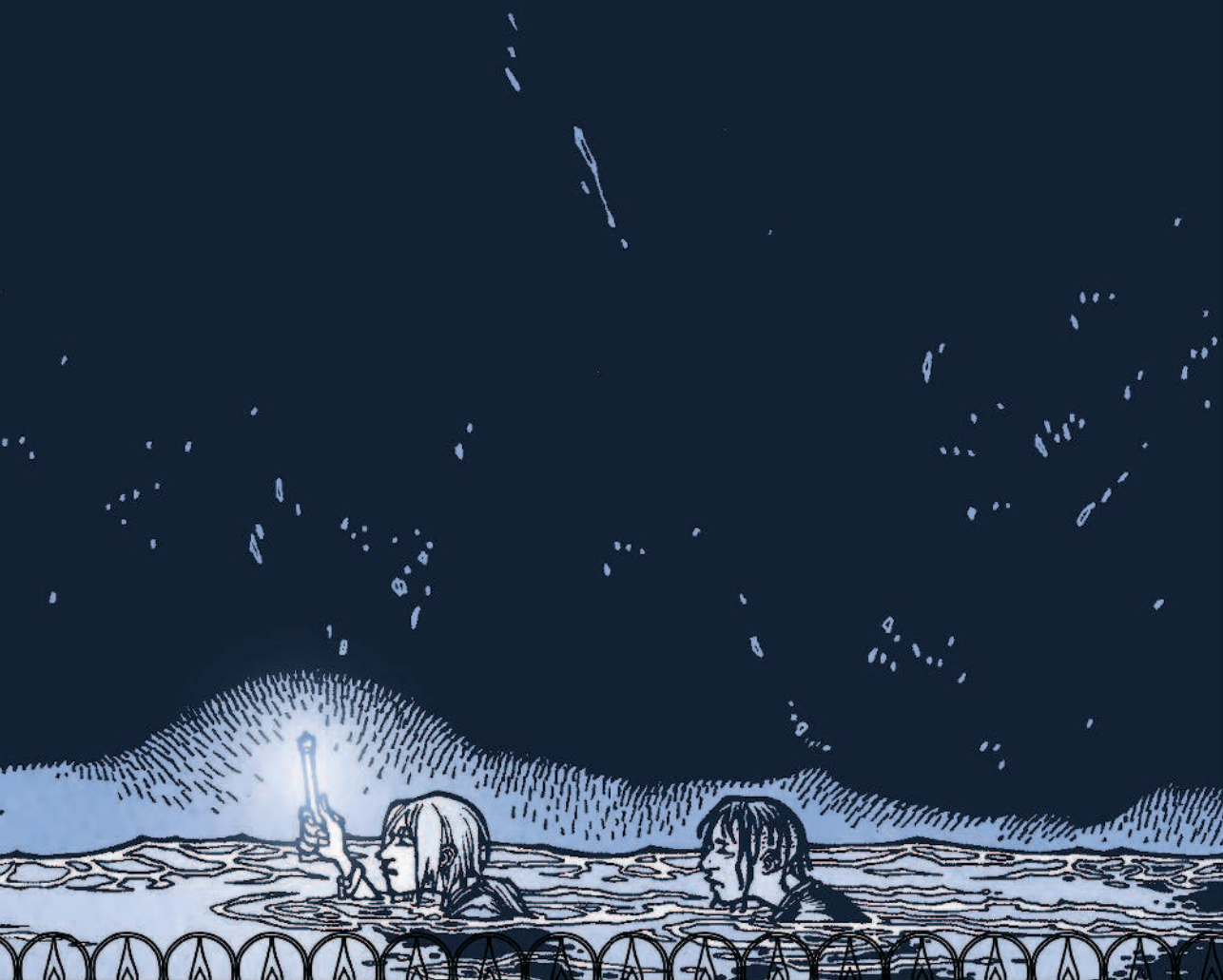


Сценарий: Джо Хилл
Рисунок: Габриэль Родригез
Цвет: Джей Фотос
Каллиграфия: Робби Роббинс

Редактор: Крис Райал
Редактор серии: Джастин Айзингер
Дизайн серии: Робби Роббинс

ДЖО ХИЛЛ:
Итану, Эйдану и Райану.
Папа вас любит.

ГАБРИЭЛЬ РОДРИГЕС:
Хосе Мануэлю, Бенджамину и Матиасу.
С любовью от папы.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Брайан К. Вон

Ого, вы только сейчас решили прочитать «Корону Теней»?

Какого черта вы так долго ждали?

Слушайте, я полностью разделяю подход «дождаться хорошего издания», и IDW делает действительно прекрасные сборники, но *«Ключи Локков»* – один из немногих комиксов, каждая следующая часть которого настоятельно требует прочтения уже в день выпуска. Начиная с первой страницы первого номера, он стал для меня «верхним-в-стопке» в каждый месяц выхода.

(Между прочим, когда у меня еще были волосы, я обычно клал любимые комиксы *в самый низ* стопки приобретенного за неделю – в качестве маленькой награды за то, что одолею то дерьмо, что накопил по привычке. Но теперь, когда я стал стар и постоянно занят, я стараюсь читать все хорошее в ту же секунду, как только оно попадает мне в руки. А дерьмо я теперь не читаю вовсе.)

В любом случае, если вы прочитали два первых тома этой мегаэпопеи, то уже знаете, что это не просто хорошо – это охренительно круто. На полках просто нет другого такого же произведения, не правда ли? Мифология комикса обширна и впечатляюща, а семья главных героев – так реальна в своей основе, так узнаваема!

Как я уже сказал, не могу дождаться полных выпусков. Не знаю, отмечал ли кто из моих коллег-рекомендателей эту очевидную связь, но Джо Хилл и Габриэль Родригез дополняют друг друга так же изящно, как семья Локков и ключи. В отличие от большинства из нас, скромных писателей развлекательных книжек, Джо – первоклассный творец, которому не особо нужен художник. С другой стороны, любая бессловесная панель этого комикса – яркое свидетельство того, что и Габриэлю Родригезу не требуется кучи высокопарных слов, чтобы красиво рассказать историю. Но когда эти ребята вместе – получается чистая песня. Я почти уверен: несмотря на то, что это их первое сотрудничество, они

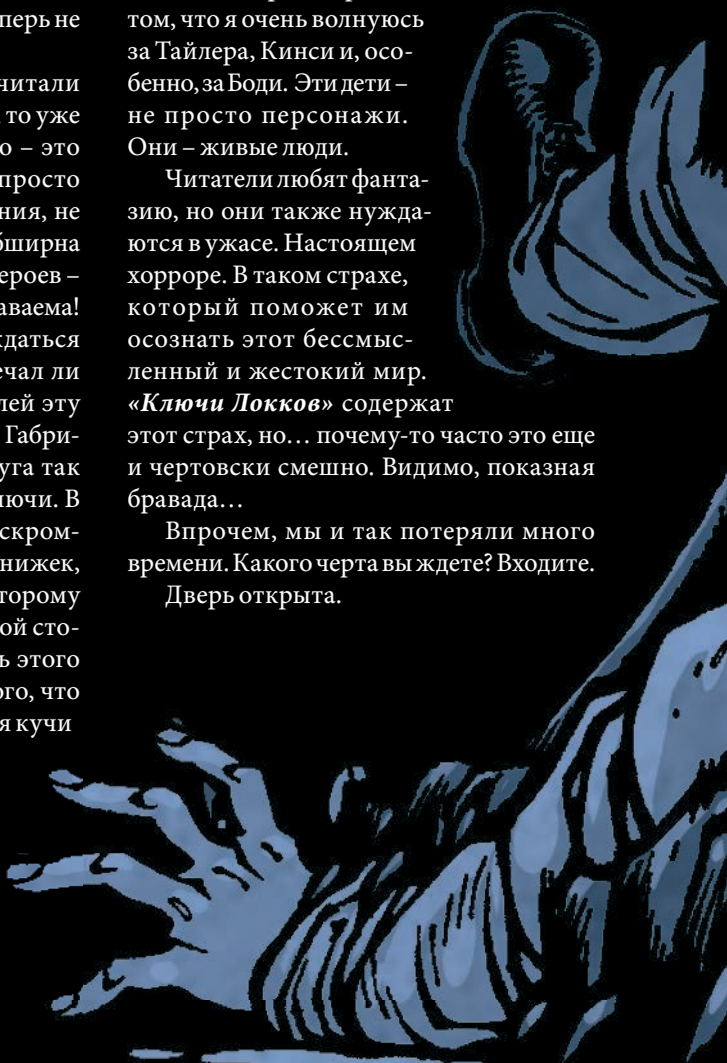
уже гармонируют друг с другом не хуже опытных дуэтов – как Гейман и МакКин, Моррисон и Куайтли, Эннис и Диллон.

Просто взгляните, как идеально развиваются сцены, как отлично выстроена каждая страница. Как-то раз я сказал одному писателю: комиксы могут быть жуткими или тревожными, но они почти никогда не пугают. Кажется, без музыки, звуковых эффектов и монтажа большинству беллетристов трудно вызвать подлинный страх. Но будь я проклят, если несколько моментов этой сюжетной арки (особенно во время одинокой навязчивой коды) нельзя поставить в один ряд с самыми страшными сценами из ранних выпусков *«Болотной твари»* Мура, Биссетта и Тотлебена.

И хотя сверхъестественная сторона блестяща (я никогда не устаю узнавать новое о ключах), боюсь, главная причина моего интереса кроется в том, что я очень волнуюсь за Тайлера, Кинси и, особенно, за Боди. Эти дети – не просто персонажи. Они – живые люди.

Читатели любят фантазию, но они также нуждаются в ужасе. Настоящем хорроре. В таком страхе, который поможет им осознать этот бессмысленный и жестокий мир. *«Ключи Локков»* содержат этот страх, но... почему-то часто это еще и чертовски смешно. Видимо, показная бравада...

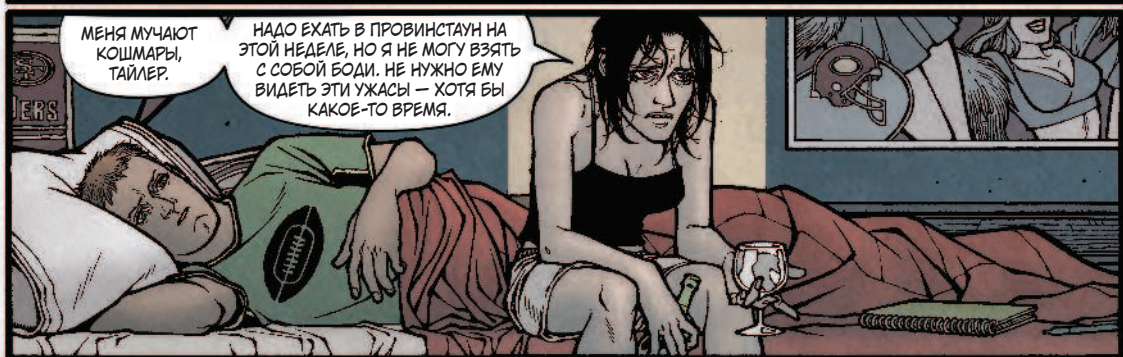
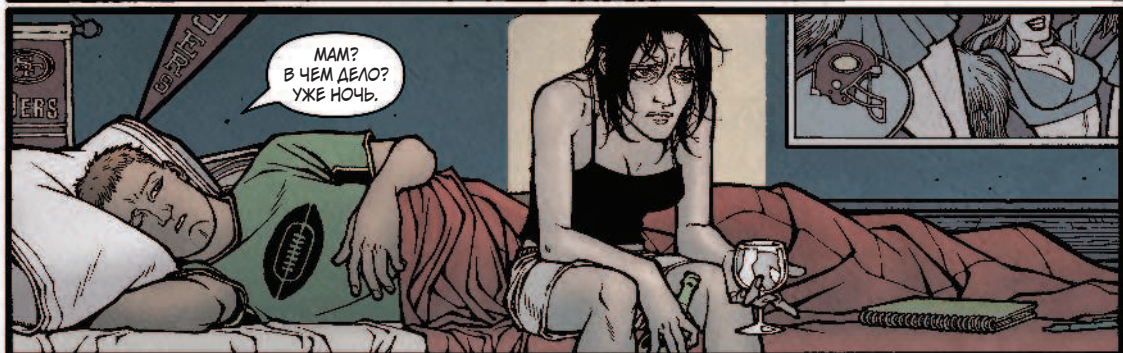
Впрочем, мы и так потеряли много времени. Какого черта вы ждете? Входите. Дверь открыта.













О, МАЛЫШ.
НЕ ВИНИ СЕБЯ
НИ В ЧЕМ.

МАМА, ЕСЛИ ТЕБЕ
ПРИДЕТСЯ УЕХАТЬ НА ДЕНЬ
ИЛИ ДАЖЕ *ДОЛЬШЕ* — Я
ОБО ВСЕМ ПОЗАБОЧУСЬ.
ВСЕ БУДЕТ В ПОРЯДКЕ.

ТЫ УЖ ПОСТАРАЙСЯ.
НЕ ХОЧУ, ЧТОБЫ КТО-ТО ИЗ ВАС
ТРОИХ ПОСТРАДАЛ. ЕСЛИ СЛУЧИТСЯ
ЧТО-ТО ЕЩЕ ПОСЛЕ ВСЕХ ЭТИХ
МЕСЯЦЕВ... Я ЛУЧШЕ УМРУ, ЧТОБЫ
ЭТОГО НЕ ВИДЕТЬ.



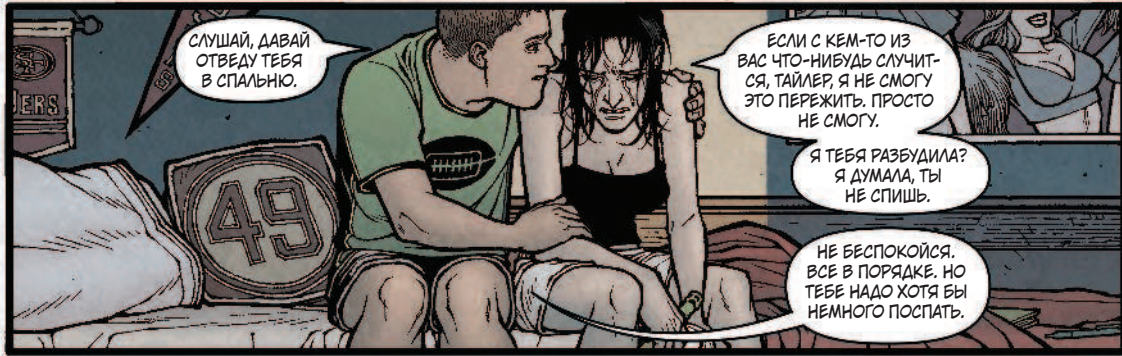
НИКОГДА НЕ ЗАВОДИ
ДЕТЕЙ, ТАЙЛЕР, ЕСЛИ НЕ
ГОТОВ БОЯТЬСЯ ЗА НИХ
КАЖДЫЙ ДЕНЬ ДО КОНЦА
СВОЕЙ ЖИЗНИ.

МНЕ ЧАСТО СНИТСЯ
СОН, В КОТОРОМ СЭМ ЛЕССЕР
ВЫТАСКИВАЕТ МЕНЯ ИЗ ПОГРЕБА,
И Я ВИЖУ, ЧТО ВЫ ВСЕ МЕРТВЫ.
ОН ГОВОРИТ, ЕМУ ЖАЛЬ, ЧТО
ТАК ПОЛУЧИЛОСЬ.

Я НЕ МОГУ ПРОСНУТЬСЯ
И НЕ МОГУ ДЫШАТЬ. ВЫ ЛЕЖИТЕ
ПЕРЕДО МНОЙ НА ПОЛУ, И Я ПЫТАЮСЬ
ЗАКРИЧАТЬ, НО НИЧЕГО НЕ ВЫХОДИТ.



УУНК-УУНК.
МММ.



СЛУШАЙ, ДАВАЙ
ОТВЕДУ ТЕБЯ
В СПАЛЬНЮ.

ЕСЛИ С КЕМ-ТО ИЗ
ВАС ЧТО-НИБУДЬ СЛУЧИТСЯ,
ТАЙЛЕР, Я НЕ СМОГУ
ЭТО ПЕРЕЖИТЬ. ПРОСТО
НЕ СМОГУ.

Я ТЕБЯ РАЗБУДИЛА?
Я ДУМАЛА, ТЫ
НЕ СПИШЬ.

НЕ БЕСПОКОЙСЯ.
ВСЕ В ПОРЯДКЕ. НО
ТЕБЕ НАДО ХОТЯ БЫ
НЕМНОГО ПОСПАТЬ.



...Я ДУМАЛА,
ТЫ НЕ СПИШЬ.
МНЕ ПОКАЗАЛОСЬ,
ЧТО ТЫ БРОДИШЬ
В ПРИХОЖЕЙ.

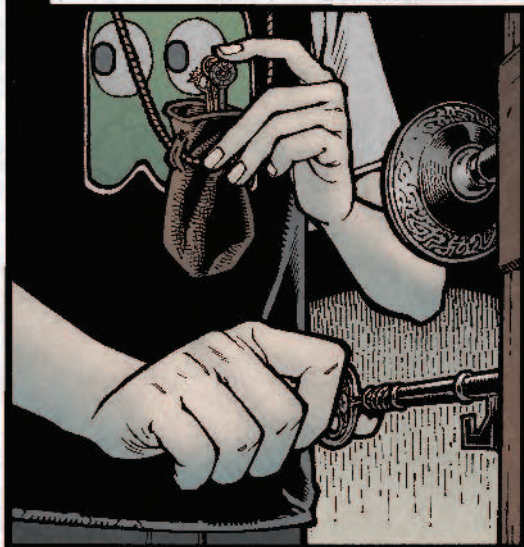
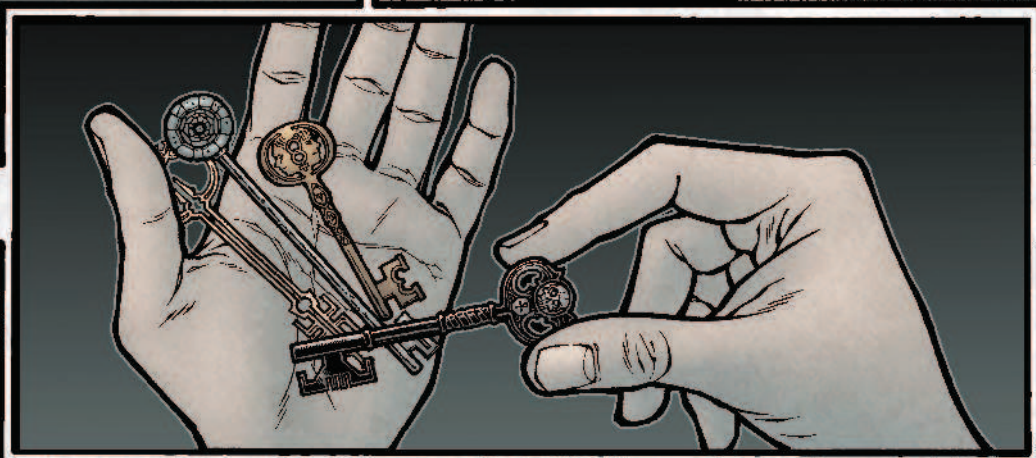
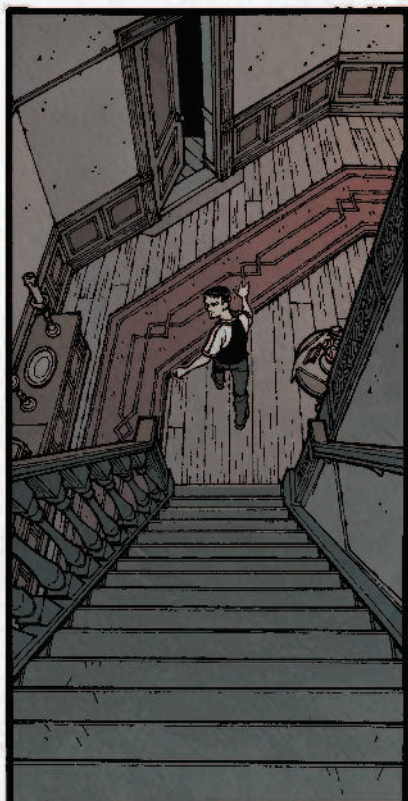
ЭТО БЫЛ НЕ Я.
НАВЕРНО, БРОДИЛ
ОДИН ИЗ ЗДЕШНИХ
ПРИЗРАКОВ.

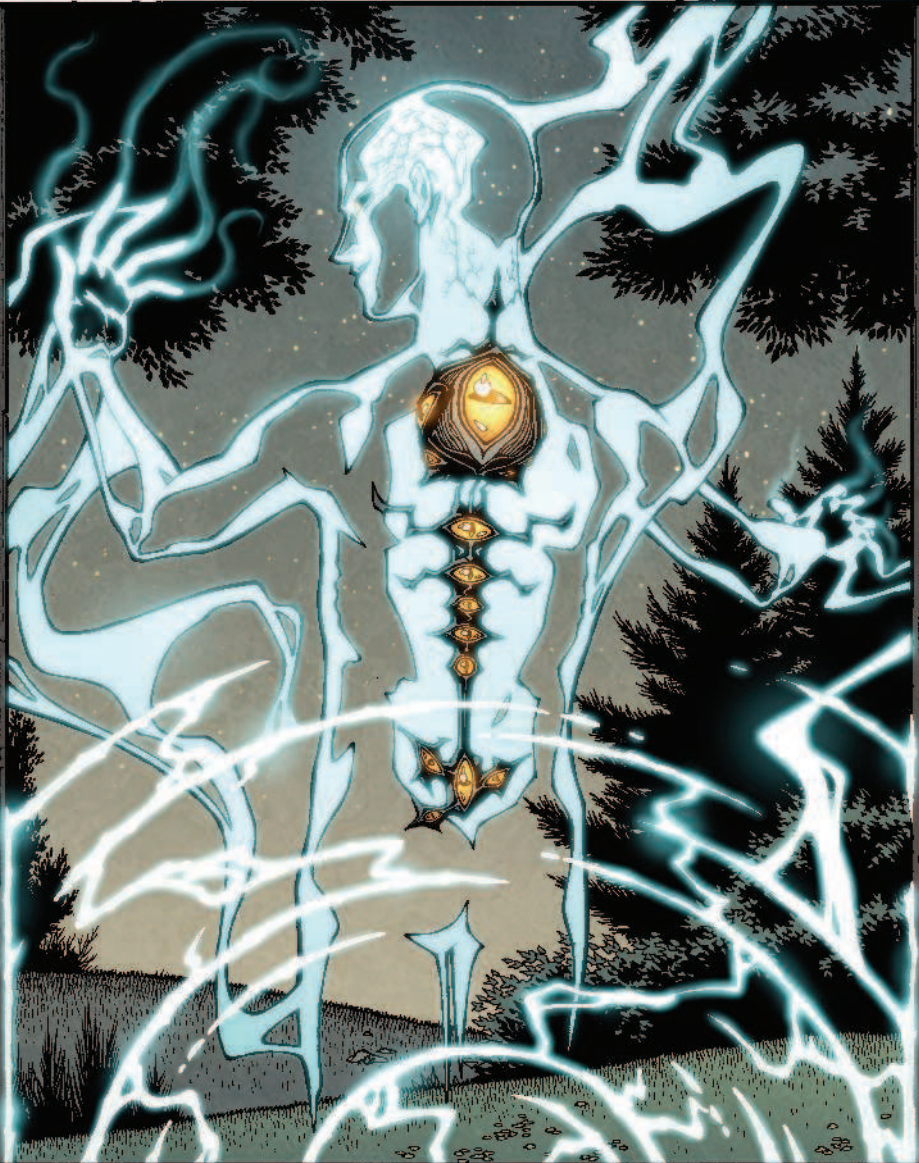


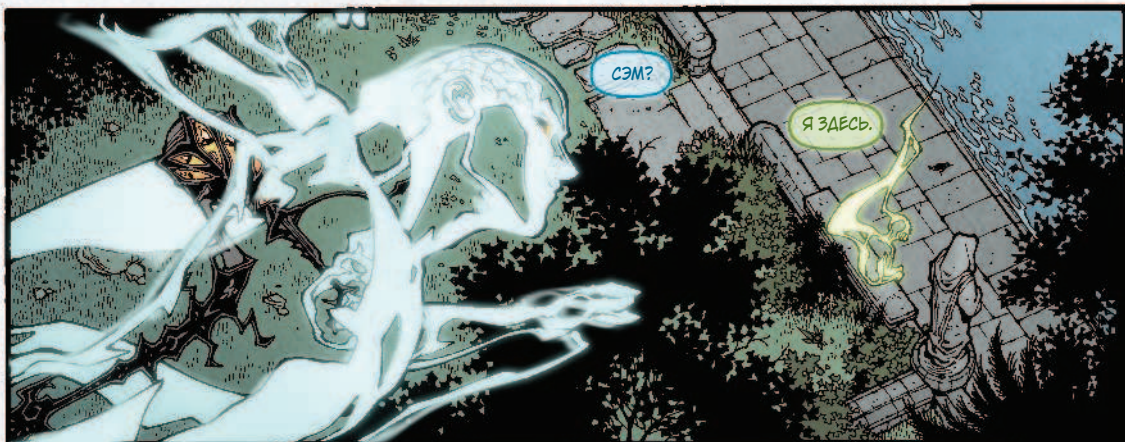
Корона Теней

~Глава первая~
Призраки Дома Ключей



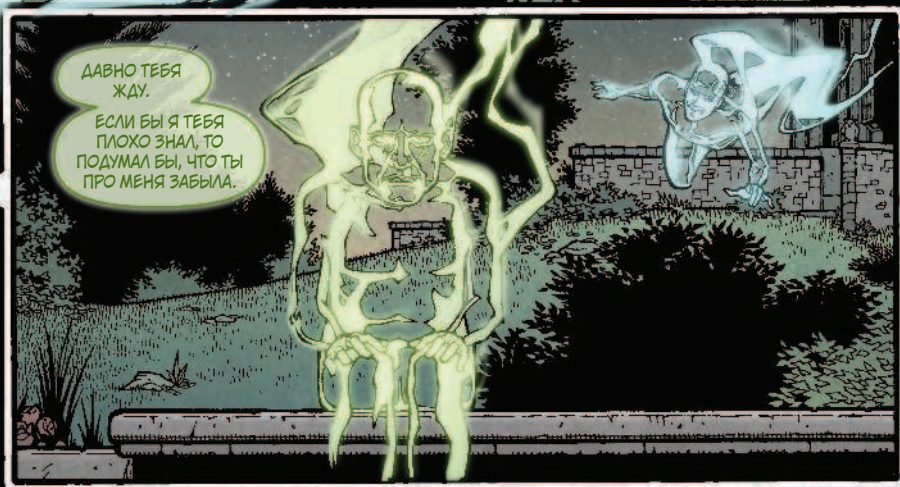






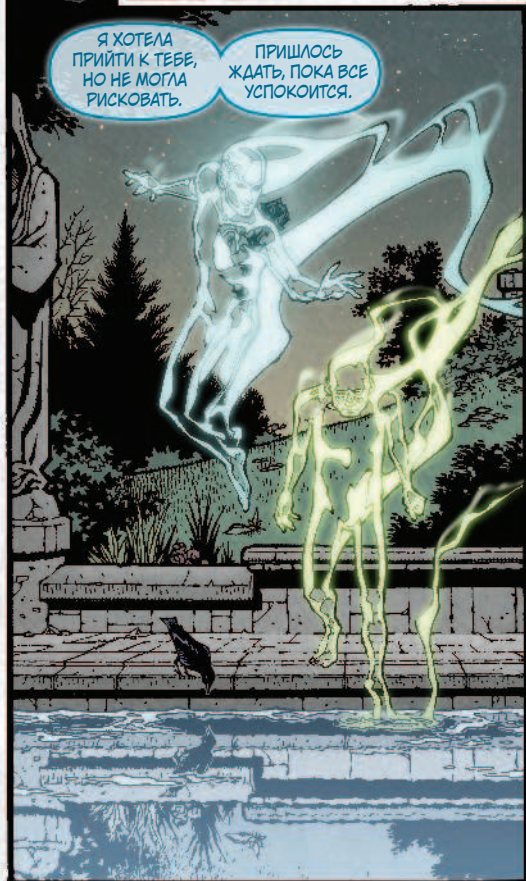
СЭМ?

Я ЗДЕСЬ.



ДАВНО ТЕБЯ
ЖДУ.

ЕСЛИ БЫ Я ТЕБЯ
ПЛОХО ЗНАЛ, ТО
ПОДУМАЛ БЫ, ЧТО ТЫ
ПРО МЕНЯ ЗАБЫЛА.



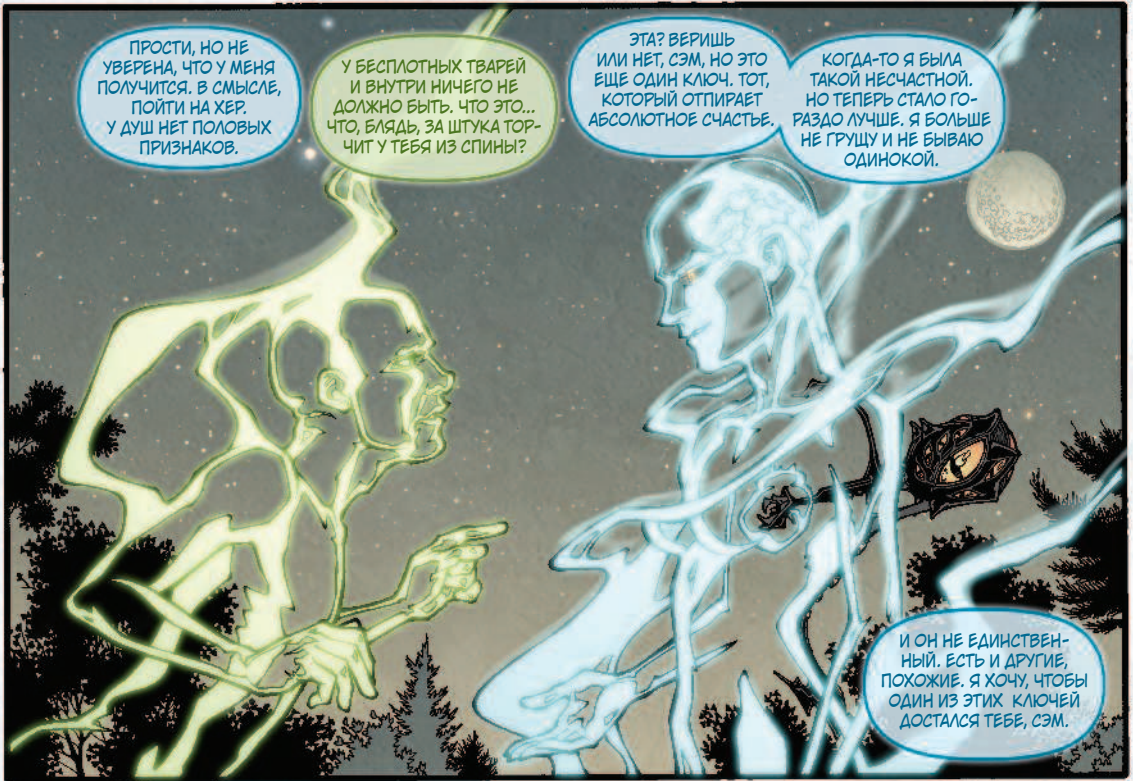
Я ХОТЕЛА
ПРИЙТИ К ТЕБЕ,
НО НЕ МОГЛА
РИСКОВАТЬ.

ПРИШЛОСЬ
ЖДАТЬ, ПОКА ВСЕ
УСПОКОИТСЯ.



У КОГО ТАКОЕ
РАЗДРАЖЕННОЕ ЛИЦО?
НУ, ДАВАЙ, СЭМ, СКА-
ЖИ «ПРИВЕТ» СВОЕЙ
ЛУЧШЕЙ ДЕВУШКЕ.

ПОШЛА ТЫ.
НА ХЕР.



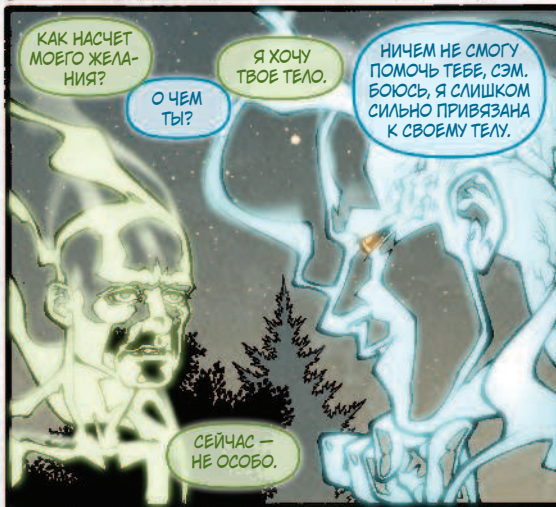
ПРОСТИ, НО НЕ УВЕРЕНА, ЧТО У МЕНЯ ПОЛУЧИТСЯ. В СМЫСЛЕ, ПОЙТИ НА ХЕР. У ДУШ НЕТ ПОЛОВЫХ ПРИЗНАКОВ.

У БЕСПЛОТНЫХ ТВАРЕЙ И ВНУТРИ НИЧЕГО НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ. ЧТО ЭТО... ЧТО, БЛЯДЬ, ЗА ШТУКА ТОРЧИТ У ТЕБЯ ИЗ СПИНЫ?

ЭТА? ВЕРИШЬ ИЛИ НЕТ, СЭМ, НО ЭТО ЕЩЕ ОДИН КЛЮЧ. ТОТ, КОТОРЫЙ ОТПИРАЕТ АБСОЛЮТНОЕ СЧАСТЬЕ.

КОГДА-ТО Я БЫЛА ТАКОЙ НЕСЧАСТНОЙ. НО ТЕПЕРЬ СТАЛО ГОРАЗДО ЛУЧШЕ. Я БОЛЬШЕ НЕ ГРУШУ И НЕ БЫВАЮ ОДИНОКОЙ.

И ОН НЕ ЕДИНСТВЕННЫЙ. ЕСТЬ И ДРУГИЕ, ПОХОЖИЕ. Я ХОЧУ, ЧТОБЫ ОДИН ИЗ ЭТИХ КЛЮЧЕЙ ДОСТАЛСЯ ТЕБЕ, СЭМ.



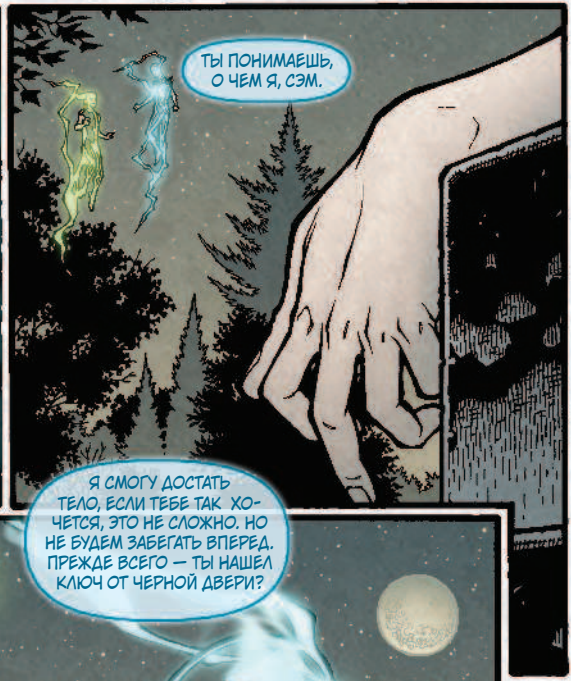
КАК НАСЧЕТ МОЕГО ЖЕЛАНИЯ?

О ЧЕМ ТЫ?

Я ХОЧУ ТВОЕ ТЕЛО.

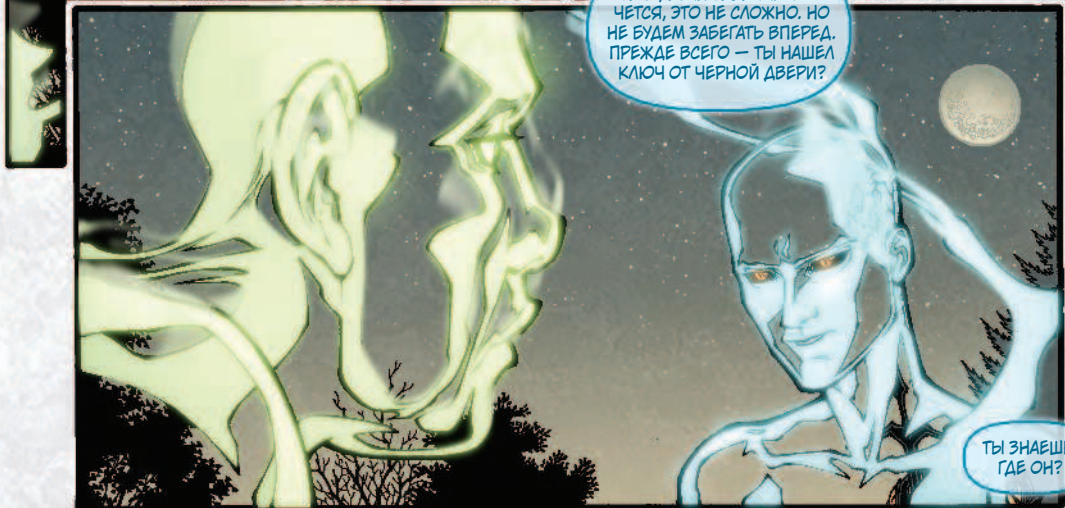
НИЧЕМ НЕ СМОГУ ПОМОЧЬ ТЕБЕ, СЭМ. БОЮСЬ, Я СЛИШКОМ СИЛЬНО ПРИВЯЗАНА К СВОЕМУ ТЕЛУ.

СЕЙЧАС — НЕ ОСОБО.



ТЫ ПОНИМАЕШЬ, О ЧЕМ Я, СЭМ.

Я СМОГУ ДОСТАТЬ ТЕЛО, ЕСЛИ ТЕБЕ ТАК ХОЧЕТСЯ, ЭТО НЕ СЛОЖНО. НО НЕ БУДЕМ ЗАБЕГАТЬ ВПЕРЕД. ПРЕЖДЕ ВСЕГО — ТЫ НАШЕЛ КЛЮЧ ОТ ЧЕРНОЙ ДВЕРИ?



ТЫ ЗНАЕШЬ, ГДЕ ОН?